

October 21, 2024

Intercollegiate Negotiation Competition Newsletter
Vol. 23, No. 2 (2024)

1. ラウンドAの準備書面: Preliminary memorandum for Round A

ラウンドAの準備書面の提出期限は11月6日（水）正午（日本時間）です。規則を良く読み、規則で定められたフォーマットで所定の時間までに提出してください。

The deadline for the preliminary memorandum for Round A is November 6 (Wednesday) noon (Japan Time). Please read the Rules carefully and submit your memorandum in the format specified in the Rules.

準備書面のPDFファイル名は、日本語の部の場合には「〇〇大学〇チームラウンドA 準備書面」（〇も含め全てのファイル名の文字は全角です）、英語の部の場合には「Memo A by English 1 (or 2) (name of university in capital letters)」としてください。提出された準備書面を各大学へ送付するための作業効率の観点からファイル名が正しく付けられていることは極めて重要です。ご協力お願いします。

Please name the designated filename in the following format: 「〇〇大学〇チームラウンドA 準備書面」 (Japanese division), “Memo A by English 1 (or 2) (name of university in capital letters) (English division).” It is extremely important that the filename is correctly assigned from the viewpoint of efficiency for sending the submitted Preliminary Memorandum to each team. Thank you for your understanding and cooperation.

上記の他、準備書面の形式については、特に、規則7.（4）を必ずお読み下さい。

In addition to the above, please read carefully Rule 7 (4) regarding the format of the Preliminary Memorandum.

なお、コンペティション規則7.（4）では、準備書面はGoogleフォームで提出することになっています。Googleアカウントでログインをした上で、必要事項を記入の上送信してください。この場合も、準備書面は大学ごとにまとめて送信してください。このオンライン・フォームを利用してファイルを送信した場合、リアルタイムで受領通知が送信者のメールアドレスへ送付されます。

Pursuant to Competition Rule 7(4), Preliminary Memoranda are to be submitted via the Google Form specified by the Steering Committee. Utilizing the URL set out below, please log in to the Form with your Google account and submit the Preliminary Memorandum along with the required information. Each university shall send the Preliminary Memoranda of all teams at the same time. When you send files through this online form, a receipt will be sent to the sender's email address in real time.

フォームのURL (The URL of the form for Google Form)

<https://forms.gle/RSUq4xeDvb2CxeuG8>

もし、Google Formでのファイルの提出が難しい場合には、規則7.（4）の例外として、メールでinc.steering.committee@gmail.comにお送りいただいても結構です。但し、リアルタイムでの受領通知はできないので、フォームの利用をお勧めします。メールでお送りいただいた場合でも、少し時間は頂きますが、受領通知をお送りします。

In the event you have difficulty in submitting via Google Form, as an exception to Rule

7(4) you may submit the Preliminary Memorandum (or Memoranda) via e-mail. In that case we will not be able to send confirmation of receipt in real time, so we recommend that you use Google Form. If you do find it necessary to submit via e-mail, please send the Preliminary Memorandum (or Memoranda) to the following address: inc.steering.committee@gmail.com. In that case, we will also send confirmation of receipt, but there will be some delay before we are able to send the confirmation.

2. 見学について (Observers)

見学を希望される方がおられる場合には、大会当日に設置される受付において手続きをしたうえで見学してください。

If your family or friends wish to observe the competition, each observer must go through the necessary procedure at the reception desk that will be set up on the day of the competition.

3. ラウンドBの役割分担と名前 (Role and Names of Members for Round B)

ラウンドBでは、各自が指定された役職を担当することになっています。

問題文等では特定の役職者については名前が割り当てられていますが、割り当てられた名前にかかわらず、その役職を担当する参加者の名前でラウンドBに参加してください。

In Round B, participants are assigned a role, such as Vice President etc.

While the Problem contains names of the people who occupy some of those roles, please use your own name when you participate in Round B, regardless of the names that appear in the Problem.

4. 問題の修正 (Amendments to the Problem)

問題についての質問を頂きありがとうございました。10月18日までに頂いた質問を踏まえ、問題及び秘密情報を修正しました。修正した問題はホームページで確認してください。秘密情報の修正版は個別にお送りします。

Thank you very much for your questions regarding the Problem. We amended the Problem and the Confidential Information reflecting some of the questions which we received by October 18. Please visit our website to see the amended version of the Problem. We are sending the revised version of the Confidential Information to the representative for the respective teams.